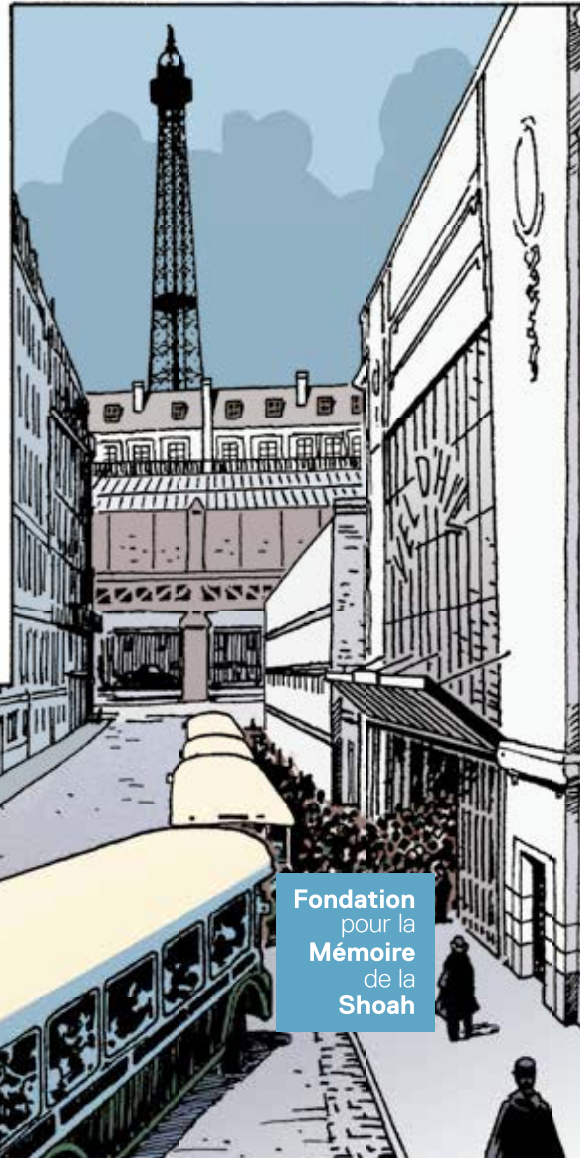




Annual report  
2021



Le Vélodrome d'Hiver.  
Je le reconnais, c'est  
le Vélodrome d'Hiver !

Fondation  
pour la  
Mémoire  
de la  
Shoah



## Adapting to uncertainty

We are coming out of yet another year that was seriously impacted by an unprecedented pandemic, which reached record proportions due to the very nature of our interconnected world. The initial shock of 2020 was followed by a period of adaptation. We had to factor in uncertainty as an intrinsic element of our everyday lives, because we had no idea what the future would bring. The return of war to European soil has been an even more sobering reminder of this.

Despite the uncertainties in planning for the future, our Foundation has been mobilized to pursue its missions, fully aware of its duty to the stakeholders that depend on its support. Thanks to a balanced approach to risk-taking, the endowment has provided sufficient funds to honor our commitments. We have also been flexible and understanding in our support for those whose activities were interrupted or curtailed by the pandemic, including cultural institutions, schools and researchers who were unable to access and consult archives. We are also proud of the initial results of the Fonds Myriam; the assistance, which was attributed efficiently and with foresight, effectively countered the adverse impact of Covid-19.

As we face a highly uncertain future, we are relying on the history of the Foundation, our values and our fundamental purpose. In 2022, we commemorate the 80th anniversary of 1942, a disastrous and pivotal year: the intensification of anti-Semitic persecutions and the massive deportation of French Jews, decreed by the Nazis with the complicity of the Vichy government, triggered condemnation and resistance among public opinion and from religious communities.

The Foundation will participate actively in these commemorations: we owe it to the millions of people who disappeared during the Shoah and to the survivors who are now leaving us, one by one, to our deep regret, including our beloved Raphaël Esrail last January and, more recently, Elie Buzyn, as well as Sarah Montard and Jean Vaislic, two authors in our “Testimonies of the Shoah” series. All worked tirelessly to tell their stories to a younger generation, keenly aware that they were among the last to be able to do so. The Foundation is firmly committed to its support for all those involved in this essential mission of transmitting the history and the memory of the Shoah.

## Pursuing our path

Although it was hard to stay the course throughout the turbulent period of the last two years, the Foundation has pursued its activities. With a restricted reach concerning geopolitical, social and financial aspects, which increased the uncertainty of all decision-making, we nevertheless have reasons to be satisfied.

First, because after pursuing planned decreases in the FMS budget for several years, we were able to reverse this trend, thanks to the positive investment performance—although this will not be easy to maintain in the current economic climate. We are particularly pleased to have been able to allocate more research grants focusing on the history of anti-Semitism and the Shoah than initially planned.

In addition, although we have not returned to the levels of 2019, the number of projects examined is once again growing, an indication of the gradual return of activity to a certain normality, on a national scale. We see that as a sign that this chapter has not discouraged the cultural and associative stakeholders, nor the pedagogical teams, nor all those developing their projects while factoring in the new constraints arising from the pandemic and its consequences. We thank them for their commitment.

Now more than ever, the Foundation is moving forward, drawing on its financial assets as well as its human and intellectual capital—the permanent staff and volunteer committee and governing members, several of whom completed their terms this year. We would like to thank them wholeheartedly for their comprehensive and active involvement: the work undertaken by the committees, quasi-systematically supported by the Executive Board and the Board of Directors, has maintained the Foundation's standards of excellence. Overall, we will continue to fully support our values and our initiatives on behalf of the memory of the Shoah, the Jewish culture and intercultural dialogue.

**Philippe Allouche**

Executive Director of the Foundation for the Memory of the Shoah

## Foundation for the Memory of the Shoah

The Foundation for the Memory of the Shoah was created in 2000 in recognition of the French government's responsibility in the Shoah.

The FMS is a private and public-interest foundation. The initial endowment of €393 million came from the restitution by the government and certain financial institutions of dormant accounts from expropriated Jews living in France. With the funds generated by this endowment, the Foundation subsidizes the Shoah Memorial and supports projects that help to expand knowledge about the Shoah, provides assistance to survivors in need, notably to help them with problems of extreme old age; promotes the transmission of the legacy of Jewish culture; and combats anti-Semitism by encouraging intercultural dialogue.



## More than 5,200 projects financed

Since its creation, the Foundation for the Memory of the Shoah has allocated more than €350 million to finance more than 5,200 projects.

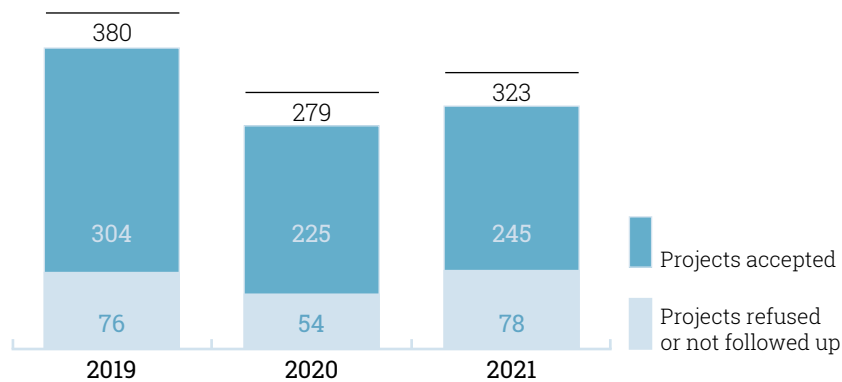
All projects submitted to the Foundation are evaluated independently, then examined by six thematic committees (History of Anti-Semitism and the Shoah; Memory and Transmission; Shoah Education; Jewish Culture; Solidarity; and Combating Anti-Semitism and Supporting Intercultural Dialogue) made up of volunteer experts.

Projects recommended by the committees are submitted to the Foundation's Executive Board and the Board of Directors, which determine which projects will be supported as well as the assistance to be provided.

The Financial Committee, chaired by a magistrate from the French Court of Auditors, ensures the preservation of the endowment and monitors the use of funds.



### ➔ Number of projects handled by the Foundation



## More than €17 million allocated in 2021

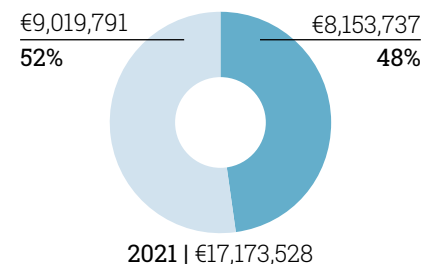
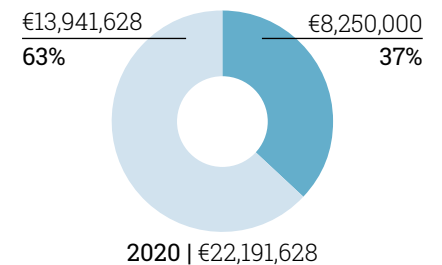
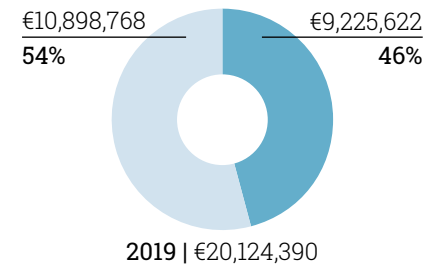
Nearly €9 million were attributed to **245 projects** in 2021, which represents 52 percent of the Foundation's funding budget (see details on pages 6 and 7).

### ➔ Evolution in the Foundation's funding

The Foundation is also the primary funding source for the **Shoah Memorial**. It covers nearly half of its budget.

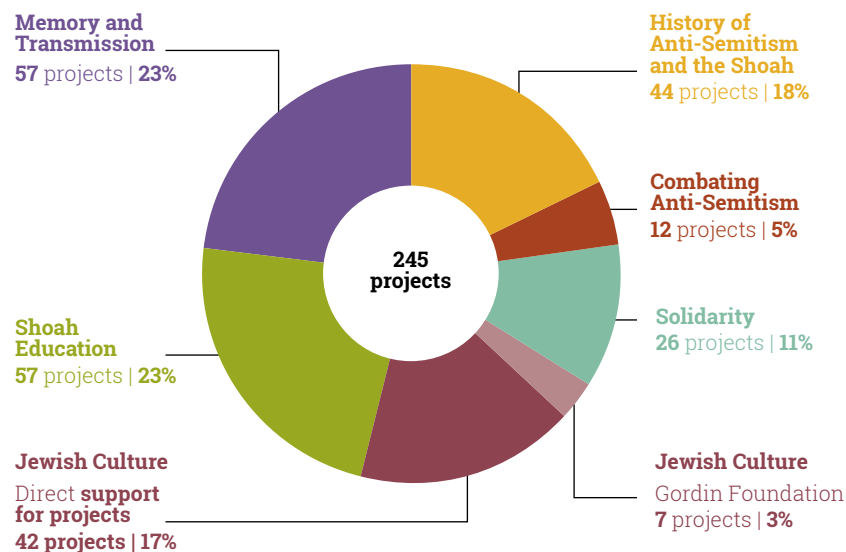
The FMS fully finances the Drancy site and supports renovation projects at the Memorial in Paris. Additional financing was provided for the program of educational trips and teacher training, coordinated by the Memorial. The three-year agreement between the FMS and the Memorial was renewed in 2021 for a total of €24 million.

In addition, the Foundation pursues its policy of keeping operating costs under control; these represented 9.6 percent of its total budget in 2021.



## Breakdown of projects supported in 2021

### → Breakdown of projects per committee



In 2021, the **History of Anti-Semitism and the Shoah** Committee awarded grants or support for research to thirty-six researchers. Many of them had to interrupt their research due to the pandemic, as they could not travel to access archive. On-line and remote defense of theses became standard practice in 2021.

The **Memory and Transmission** Committee provided support to historical stakeholders such as the Union of Auschwitz Deportees, the Maison d'Izieu, Yahad In Unum and LICRA, as well as many other entities whose projects align perfectly with the Committee's missions.

For the second consecutive year, the program of educational trips to memorial sites submitted to the **Shoah Education** Committee was impacted by the pandemic. Despite these conditions, several teachers managed, remarkably, to find alternatives to complete their projects on various sites.

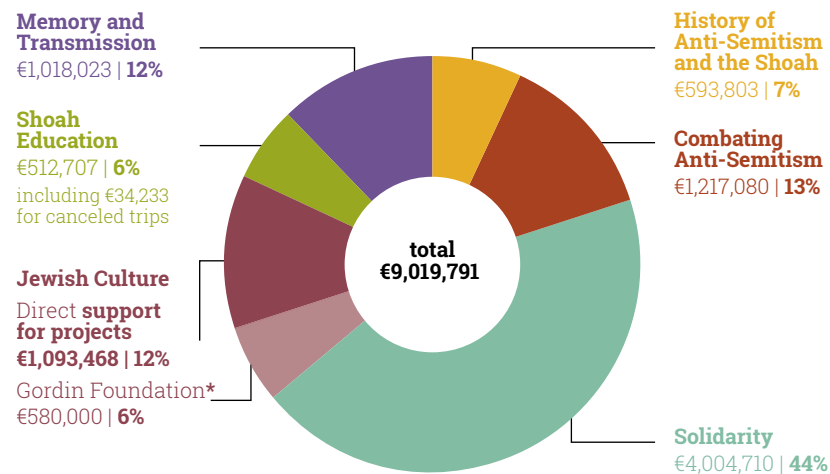
For **Jewish Culture**, the Foundation supports property assets and tangible heritage, essential for sustaining Judaism in small communities throughout France, as well as cultural projects (concerts, festivals) geared to a broader public.

Concerning the **Gordin Foundation** (see p. 14), seven grants and loans were awarded to Jewish schools to finance construction work, as well as financing for the Latalmid program that funds school lunches.

As for **Solidarity** for Shoah survivors, the Foundation renewed its support for several trusted partners (including Œuvre de Secours aux Enfants, Casip-Cojasor, Casim, the FSJU). It continues to support several social programs in Israel and in Eastern Europe.

Finally, the Foundation contributes to the **Combat Against Anti-Semitism** and fosters **Intercultural Dialogue**. In 2021, it reiterated its support for essential partners, including the Jewish Community Protection Service (SPCJ), Conspiracy Watch and UEJF.

### → Breakdown of funds per committee



(\*) FMS's participation in projects financed by the Gordin Foundation.

## Homage to Raphaël Esrail

Raphaël Esrail, the longtime president of the **Union des Déportés d’Auschwitz (UDA, Union of Auschwitz Deportees)** and a member of the Foundation’s regulatory body since its creation, died on Saturday, January 22, 2022 in Lannion.

Raphaël Esrail was born in May 1925 in Magnesia, Turkey, to a Ladino-speaking family; they moved the following year to Lyon. Profoundly impacted by the French defeat in June 1940, he gravitated toward the Resistance, finally joining the movement in the summer of 1943, just as he was accepted to the École Centrale in Lyon. Already a member of the **Éclaireurs Israélites de France (EEIF, Jewish Guides and Scouts of France)**, he joined a cell that forged fake identification documents, part of a network known as “La Sixième.” He was arrested as a member of the Resistance on January 8, 1944, along with other members of the cell, but was soon unmasked as Jewish. He was sent to Drancy, where he met his future wife, Liliane Badour, who had been interned with her brothers. The hope of seeing her once again would help him survive his deportation. All four were deported together in Convoy no. 67 on February 3, 1944 and sent to Auschwitz-Birkenau, where Liliane’s brothers were immediately sent to the gas chambers.

Raphaël Esrail narrowly escaped death several times in the camps. He was finally liberated in May, 1945 and returned to France, where he was united with Liliane; they were married in 1948. He pursued a brilliant career as an engineer, but like many other deportees, **he did not speak about his experience in the camps**, not to his family nor to anyone else. It was only as he neared retirement that he began to take an active role in the Amicale d’Auschwitz, to transmit his memory of the Shoah.

His participation as secretary general, then as president of the Amicale, which merged with other associations within the Union of Auschwitz Deportees, paralleled a growing interest among the general public to learn about the specific stories of Shoah survivors—what the historian Annette Wieviorka has called “the era of the witness.”



Raphaël Esrail and Simone Veil at the January 27, 2009 ceremony at the Shoah Memorial in Paris.

Raphaël Esrail was **particularly active in projects that focused on education and transmission**. In 2017, the UDA developed the Mémoires des Déportations website, which includes many resources and is based on the principle of geolocalization. In addition, the UDA holds regular events where schoolchildren can meet camp survivors. Tens of thousands of students have attended every year—these encounters continued online throughout the pandemic. In 2017, encouraged by his granddaughter, he wrote about his experiences in *L’espérance d’un baiser*.

**Raphaël Esrail and the Foundation share a long history:** a member of the Pedagogy and Transmission Committee (which later became the Shoah Education Committee) from its inception, he joined the Board of Directors in 2007 and then the Executive Board, becoming its Vice-President from 2013 to 2021.

As the last witnesses leave us, we have a duty to honor their memories and continue to transmit their stories and those of all the people who did not return.



---

# SHOAH MEMORIAL AND INSTITUTIONAL PARTNERSHIPS

---

In front of the Wall of Names at the  
Shoah Memorial in Paris, September 12, 2021



## Permanent support for the Shoah Memorial

The Shoah Memorial is the **leading partner** of the Foundation for the Memory of the Shoah. Thanks to permanent support from the Foundation the Memorial has been able to develop and host an increasing number of visitors (individuals, school groups, researchers, etc.) and expand its activities relating to archival collections and training.

The Shoah Memorial has an **exceptional archival collection** that is constantly growing and is available to researchers.

Over the last few years, the Paris institution has integrated other me-

### KEY FIGURES 2021

**146,637** visitors to the Shoah Memorial in Paris

**18,550** to Drancy,

**6,650** to the CERCIL in Orléans

**8,887** to Chambon-sur-Lignon

**1,099** to the Centre Culturel Jules-Isaac in Clermont-Ferrand

**56,414** visits by schoolchildren

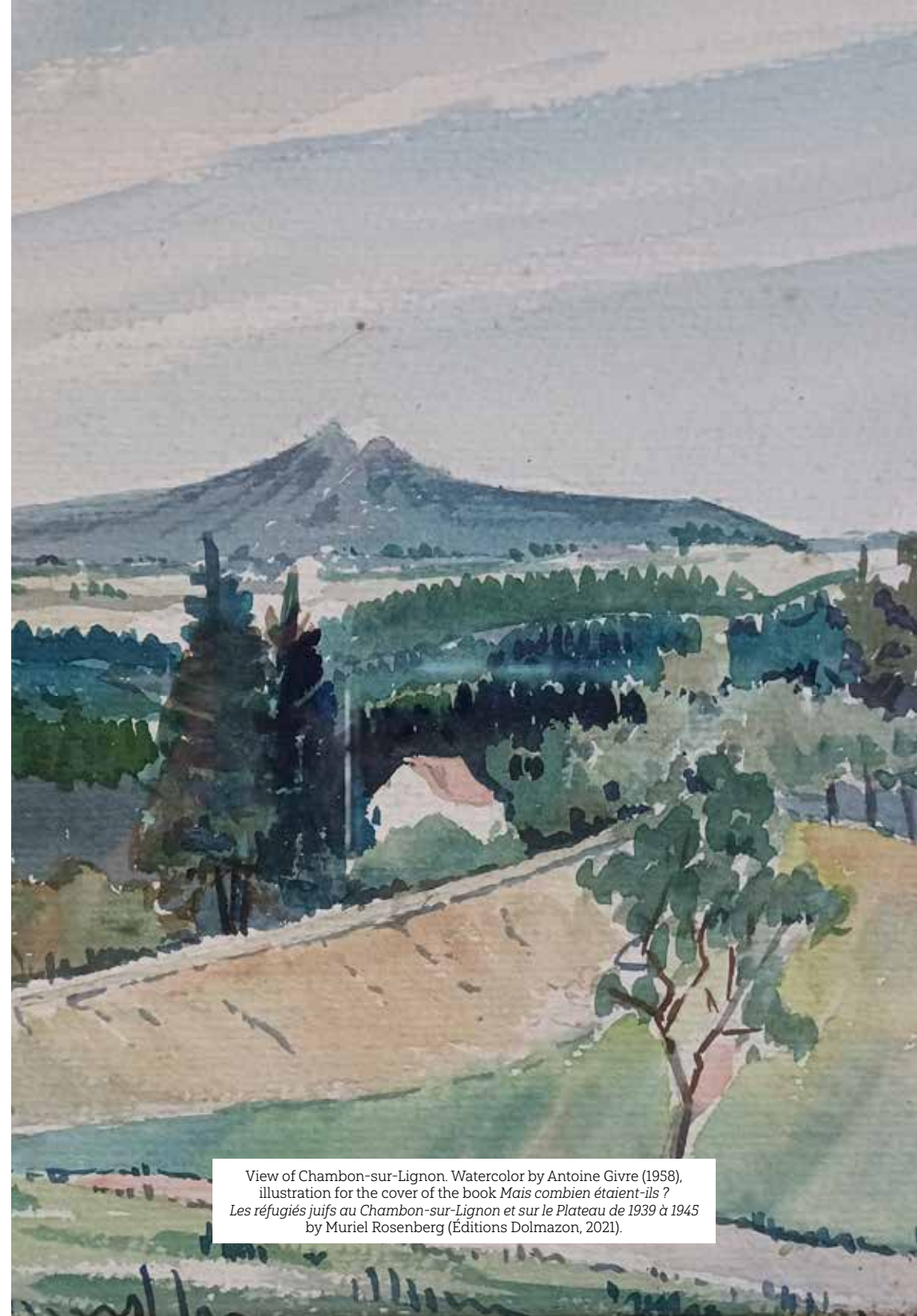
**4,685** teachers trained

**79** traveling exhibitions in  
**79** different sites

morial sites in France, to ensure the continuity of their missions and activities: the **CERCIL - Musée Mémorial des Enfants du Vél' d'Hiv'** in Orléans (2018), the **Lieu de Mémoire in Chambon-sur-Lignon** (2020) and the **Centre Culturel Jules-Isaac in Clermont-Ferrand** (2021).

The Memorial is also an **educational and training site** recognized by the Ministry of National Education and the Interministerial Delegation to Combat Racism, Anti-Semitism and hatred for LGBTs. In addition to the many school groups it hosts, it organizes study trips to Shoah sites, develops educational workshops in schools and offers training sessions for teachers. Other professionals (police officers, judges, etc.) can also participate in specific training programs.

As in 2020, the **Memorial was closed from January to mid-May** due to the pandemic, and later offered on-line and on-site activities. But the public adapted to a web-based presentation of its diverse cultural program as well as to the commemorations.



View of Chambon-sur-Lignon. Watercolor by Antoine Givre (1958), illustration for the cover of the book *Mais combien étaient-ils ? Les réfugiés juifs au Chambon-sur-Lignon et sur le Plateau de 1939 à 1945* by Muriel Rosenberg (Éditions Dolmazon, 2021).



## Institutional partnerships

As part of a multiannual project framework, the Foundation for the Memory of the Shoah supports three major federative institutions for French Judaism: the **Unified Jewish Social Fund** (Fonds Social Juif Unifié, FSJU), the **Representative Council of French Jewish Institutions** (Conseil Représentatif des Institutions Juives de France, CRIF) and the **Central Consistory** (Consistoire Central).

The agreement with the FSJU includes both social and cultural aspects (notably the online Akadem campus). The agreement with the CRIF focuses on the particular issue of combating anti-Semitism. Finally, the agreement with the Consistory deals with education, the development of programs for youth and the improvement of rabbinical training for non-religious issues.

### THE GORDIN FOUNDATION FOR SCHOOL BUILDINGS

The Rachel and Jacob Gordin Foundation was created in 2008 to help finance projects for Jewish schools: acquisition of buildings, extensions, upgrading facilities to meet standards. Housed by the Foundation for the Memory of the Shoah, the Gordin Foundation brings together the FSJU, the Harevim Fund, the Rothschild Foundation, the Sacta-Rashi Foundation and the FMS. It supports Jewish schools by allocating grants and loans (see the list of projects supported in 2021, p.51)

The Foundation is also one of the main contributors to the **Jewish Community Protection Service** (Service de Protection de la Communauté Juive, SPCJ), which, in cooperation with public authorities, oversees security in Jewish schools, religious sites and community institutions.

The FMS is a partner in the **National Competition on the Resistance and Deportation** (Concours National de la Résistance et de la Déportation), along with the Ministry of National Education, the Ministry of Armed Forces and four other major foundations that focus on the memory of World War II.

The Foundation is part of the **International Holocaust Remembrance Alliance** (IHRA). This organization promotes research, education and memorial initiatives concerning the Shoah.

The Foundation for the Memory of the Shoah is a member of the **French Foundation Center**.

## Fonds Myriam

Created in November 2020, the Fonds Myriam is a **collective charitable initiative** formed to help organizations facing difficulties due to the Covid-19 pandemic, by continuing to offer their services to the public.

This single provider is geared to non-profit, general interest **associations in Jewish communities in France**, whether they operate at a local or national level on French territory, in multiple fields: health and welfare, education (formal and informal), culture and associations.

The beneficiaries are **legal entities from every aspect of French Judaism**, without any exclusion or preference.

The Fonds Myriam will remain active for a three-year period.

During the first fourteen months of its operation (November 2020 to December 2021), the Fonds Myriam examined 151 applications and accepted 118 of them, to which €6.5 million were allocated.



## The founders of the Fonds Myriam

Fondation pour la Mémoire de la Shoah



# HISTORY OF ANTI-SEMITISM AND THE SHOAH COMMITTEE

## President

Claire Andrieu

## Committee members

Henriette-Rika Benveniste

Denis Charbit

Eric Jennings

Laurent Joly

Marie-Anne Matard-Bonucci

Claude Singer

Jean Solchany

Jean-Charles Szurek

Veerle Vanden Daelen

Laurent Veyssière

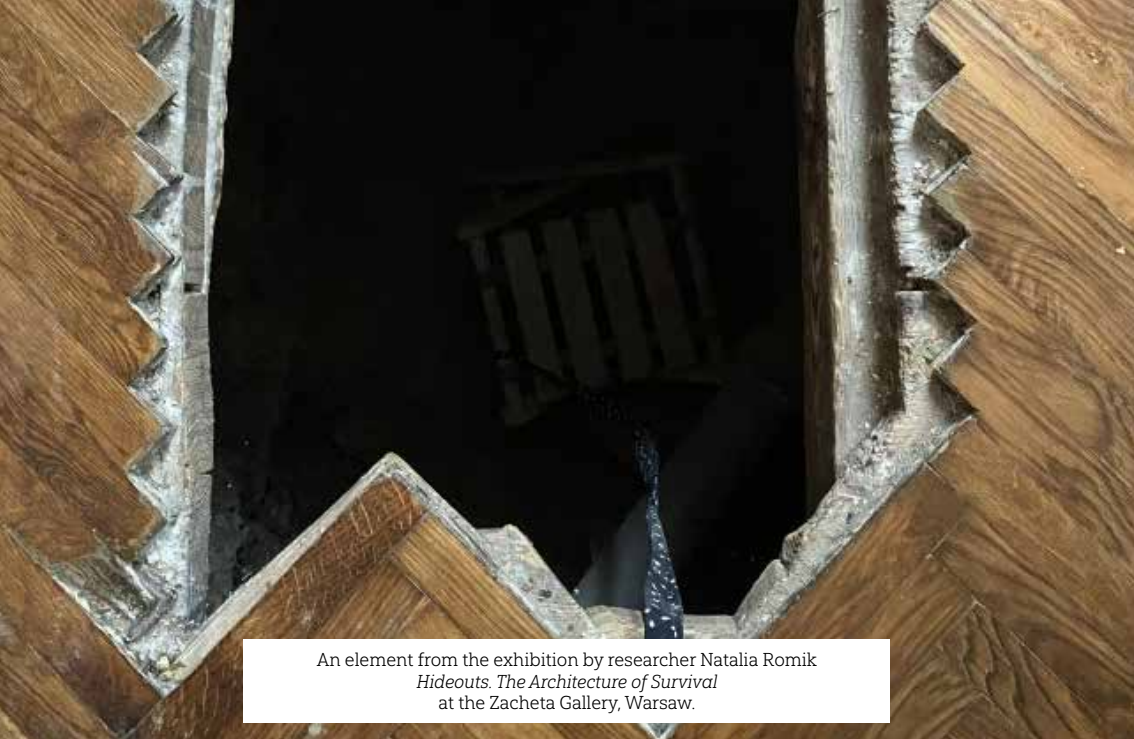
Philippe Zard

## Program associate

Dominique Trimbur

Drawing a blacksmith's table at the Struthof camp (industrial area where in 1943 deportees were put to work dismantling aircraft engines for the German company *Junkers*).





An element from the exhibition by researcher Natalia Romik *Hideouts. The Architecture of Survival* at the Zacheta Gallery, Warsaw.

## Support for research

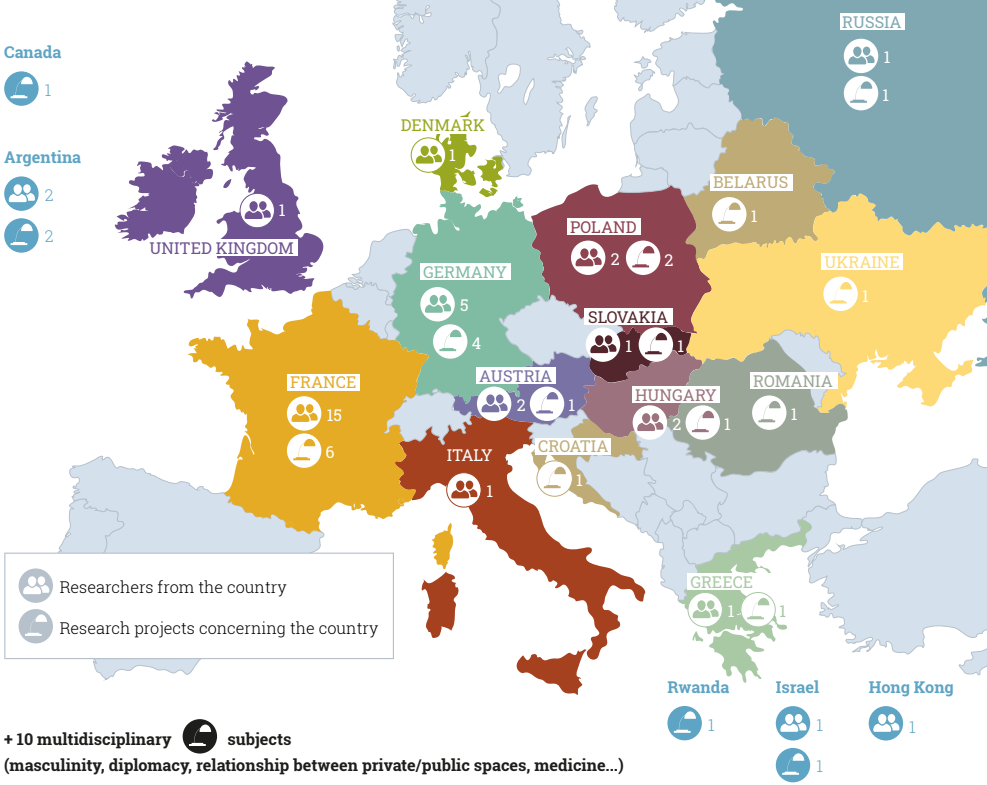
The Foundation supports research on anti-Semitic persecution, the Shoah and other genocides. It also supports research in other disciplines such as literature, sociology, philosophy, art history, political science and the law.

The Foundation awards doctoral and postdoctoral grants and finances research trips and conferences. It also contributes to the dissemination of knowledge via funding for publications and translations. Finally, it participates in the conservation and the exploitation of archives.

“The History Committee is well placed to assess new developments in research. The projects submitted are indicative of how views are changing with respect to the past. Alongside the steady stream of projects focusing on the history of the camps, witness accounts and Shoah literature, more unusual projects with a “spatial turn” approach, dealing with the micro-history of a specific site, have been submitted. Others take on the history of material culture, including archaeological excavations and the study of everyday objects; or “visual history,” involving a critical analysis of photographs. And finally, a new type of study: the history of sounds. These new studies form a minority of the projects, but they demonstrate the growing importance accorded to the individual and to history as it was experienced, rather than to the big picture—which is, of course, also necessary—of past years.”

Claire Andrieu  
President of the History of Anti-Semitism and the Shoah Committee

### → Locations of researchers and subjects



## Projects supported

### Doctoral grants

Several researchers supported by the Foundation are interested in the subject of the spatial aspect of the extermination of the Jews. They are focusing on various stages of the persecution (establishing lists, the roundups, organization of the deportations, design of the camps, etc.) and the way in which geography impacted the territories under Nazi control. One team, in particular, conducted archaeological digs at the Struthof camp in the summer of 2021, looking for and excavating elements that could provide more information on the working conditions of the deportees.

The Shoah and its documentation in contemporary literature

[Lise Allirand](#) Ruhr-Universität Bochum (Germany)

“Venez avec nous, vous allez regarder!”  
Transmission and representation of the genocide through Shoah survivor accounts in Belarus (1941-1944)\*

[Pauline Anicet](#) Université Michel de Montaigne, Bordeaux

The Establishment of Concentration Camps in Prussia and Thuringia 1933-1939

[Frédéric Bonnesœur](#) Center for Research on Anti-Semitism, Technische Universität, Berlin

The genocide of the Tutsis in Kabarondo, viewed through the trial of Octavien Ngenzi and Tito Barahira in the criminal courts of Paris. 1994-2018

[Timothée Brunet-Lefèvre](#) CESPRA - EHESS, Paris

Jewish men and Jewish masculinity in the face of the dehumanization of the Shoah

[Raphaël Cahen](#) Université Jean Jaurès, Toulouse

The role of literature in the construction of memory of the French Resistance, from the Liberation to the present

[Marine Duval-Simon](#) Université Paris Nanterre

Camps on the Move: The Evacuation of Sachsenhausen Concentration Camp Complex in 1945\*

[Janine Fubel](#) Humboldt University, Berlin

Sound, Survival and Meaning in Diaries of Jews in Hiding During the Holocaust  
[Nikita Hock](#) University of Bern (Switzerland)

Ustaša Killing Specialists: The Personnel of the Jasenovac Concentration and Death Camp Complex  
[Emil Kjerte](#) Strassler Center for Holocaust and Genocide Studies, Clark University (United States)

The Left and anti-Semitism. Comparative study of the controversies surrounding the Left and anti-Semitism in France and in Germany (2000-2020)  
[Memphis Krickeberg](#) EHESS, Paris

Jews in Poland: history of the diplomacy of a minority (1918-1939)  
[Joshua Leung](#) CRH-EHESS, Paris

There is No Analogy Within History. The Use of Classical Myth in Hebrew Holocaust Literature  
[Giacomo Loi](#) Johns Hopkins University, Baltimore (United States)

The Perpetrator's Gaze: SS Photographs taken at Concentration Camps  
[Lukas Meissel](#) University of Haifa (Israel)

The Violent Order of Space: Spatial Developments and Dynamics of Violence in the Example of Gusen Concentration Camps  
[Lukas Nievoll](#) University of Linz (Austria)

Live Memory: Holocaust Memory and The Holographic Encounter\*  
[Gal Ravia](#) London School of Economics and Political Science (United Kingdom)

Unhidden Holocaust Under Szálasi: Racial Persecutions, Violence and Death in the Annexed “Felvidéki” Parts of Hungary (October 1944 – March 1945)  
[Katarína Ristveyová](#) University of Nitra (Slovakia)

Understanding the deportation. The circulation of information concerning the racial and non-racial deportations from France (1942-1945)\*  
[Damien de Santis](#) EHESS, Paris

Centers of Terror. The offices of the Commanders of the Security Police and the Security Service in the Reich Commissariat Ukraine 1941-1944\*  
[Christian Schmittwilken](#) Institut für Zeitgeschichte, Munich (Germany)

### Postdoctoral grants

Nationalism, sovereignty and anti-Semitism. The representations and impact of the “Eichmann affair” in Argentina (1960-1965)

[Celina Inés Albornoz](#) National University of San Martín (Argentina)

The experience of the Shoah in the formation of the role of women in Judaism in Greece

[Eleni Bézé](#) University of Thessaly (Greece)

Cultural Networking in the Aftermath of Destruction: Szmerke Kaczerginski's Postwar Itineraries and Activities\*

[Malena Chinsky](#) EHESS, Paris

The deportation of Roma in Transnistria, 1942-1944. Individual trajectories and collective destiny

[Grégoire Cousin](#) UMR EHESS-CNRS

Denouncing as a Symptom of anti-Semitism: the case of Krakow

[Alicja Jarkowska-Natkaniec](#) Jagiellonian University of Krakow (Poland)

How to write our story? Jewish scholars who survived, writing in the aftermath of the Shoah

[Aurélia Kalisky](#) Marc Bloch Center, Berlin

Survivor accounts of the Shoah in the USSR before 1949

[Asia Kovrigina](#) CERILAC (Centre d'études et de recherches interdisciplinaires Lettres Art Cinéma), Université de Paris

A spatial approach to the post-Shoah period in Paris: the Arts-et-Métiers and Enfants-Rouges districts (1944-1946)

[Maël Le Noc](#) Université Paris Nanterre Kaddish by André Schwarz-Bart: genesis of a library/work\*

[Keren Mock](#) ENS-CNRS, Paris

Everyday Life and Persecution of "Mixed Families" during the Nazi Regime in Vienna, 1938-1945\*

[Michaela Raggam-Blesch](#) Institut für Zeitgeschichte, Vienna (Austria)

History of the migration of Jewish children to Montreal during World War II: representations, mobilizations and life stories\*

[Annelise Rodrigo](#) Université Jean Jaurès, Toulouse

Secret Infrastructure of Survival: Architectural Anthropology of Jewish Hideouts

[Natalia Romik](#) Jewish Historical Institute, Warsaw (Poland)

Anti-Semitic and conspiracy statements in the terrorism trials of 2020-2021. Ethnographical survey and historical perspective\*

[Virginie Sansico](#) CESDIP (Centre de Recherche Sociologique sur le Droit et les Institutions Pénales), Université de Caen Normandy

"These things are part of us, almost like limbs of our body": The Material Memory of the Holocaust in Domestic Spaces, Private Memories and Public Spheres

[Hannah Wilson](#) Nottingham Trent University (United Kingdom)

Jenő Lévai, Holocaust Documentation and the Second Wave of War Crimes Trials\*

[Máté Zombory](#) Academy of Sciences, Budapest (Hungary)

[\*] renewals

## Support for research

Tutsi genocide in Rwanda. After the silence, the words of memory: encouraging the contributions of survivors among the young

[Ligue de l'Enseignement](#) Paris

Anatomy of violence; legal medicine in the era of mass violence.

[Taline Garibian](#) University of Oxford (United Kingdom)

Archaeological excavations planned for the Natzweiler-Struthof camp (Bas-Rhin)

[Juliette Brangé](#) Faculté des Sciences Historiques, Strasbourg / Nord-Est Archéologie (NEA)

Archaeological prospection and inventory at the Camp de Thil (Meurthe-et-Moselle)

[Juliette Brangé](#) Faculté des Sciences Historiques, Strasbourg / Nord-Est Archéologie (NEA)

Bystander Behavior in the Holocaust and Digital Bystanders: A Comparative Analysis of Historical Sources and Social Media Platforms

[Anna Menyhért](#) The Wiesenthal Institute for Holocaust Studies, Vienna (Austria)

## Publications

*La littérature inouïe. Témoigner des camps dans l'après-guerre*

[Ariane Santerre](#) Presses Universitaires de Rennes

*Une communauté à l'épreuve. Les Juifs italiens de Tunisie pendant le fascisme (1921-1943)*

[Martino Oppizzi](#) Presses Universitaires de Rennes

*Dépouiller en toute légalité.*

*L'aryanisation économique des biens juifs en Algérie sous le régime de Vichy (1941-1942)*

[Jean Laloum](#) Éditions de la Maison des sciences de l'homme

## Translation into German

*Martin Heidegger*

[Guillaume Payen](#) Wissenschaft Bildung Gemeinschaft

## Symposia and seminars

Seminar for grant recipients

FMS

Heroines of the Holocaust: New Frameworks of Resistance

[Wagner College, Holocaust Center](#) New York (United States)



The Drancy internment camp.  
Propaganda image taken by German photographer Wagner, December 1942.  
Photo from the book *La Shoah. Au cœur de l'anéantissement*, collective, Éditions Tallandier.

# MEMORY AND TRANSMISSION COMMITTEE

## President

Raphaël Hadas-label

## Committee members

Claude Bochurberg

Tal Bruttman

Colette Cohen

Emmanuel Debono

Sarah Gensburger

Antoine Grande

Agnès Hirtz

Arno Klarsfeld

Anne Labro

Olivier Lalieu

Hélène Mouchard-Zay

## Program associate

Judith Cytrynowicz



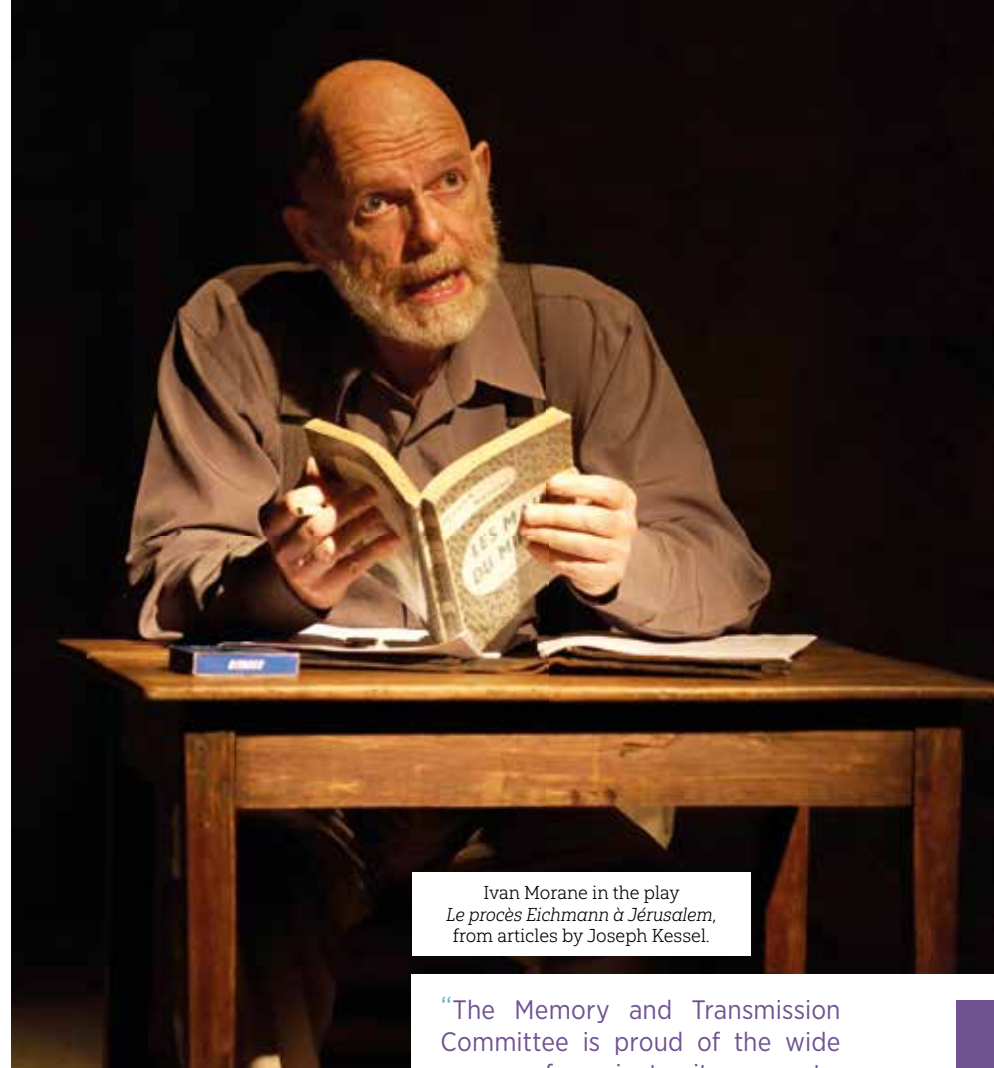
## Bringing memory to life

Remembering the history of the Shoah and its implications is a priority for the Foundation for the Memory of the Shoah.

It supports memory initiatives (commemorations, plaques, memorial stones) and projects that support the transmission of this history and help to illuminate little-known aspects; these include books, films, exhibitions, plays, etc.

The Foundation also accompanies most of the major museum projects concerning the internment, deportation and rescue of Jews in France.

The Foundation contributes to the conservation and transmission of survivor accounts. Since 2004, it has been publishing the “Testimonies of the Shoah” series (see p. 34).



Ivan Morane in the play  
*Le procès Eichmann à Jérusalem*,  
from articles by Joseph Kessel.

“The Memory and Transmission Committee is proud of the wide range of projects it supports,

whether the memory of the Shoah is transmitted through the story of a single life, the fate of one person (Janusz Korczak in *Les enfants d’abord*; Joseph Weismann in *Après la rafle*); through a place (Smotshè Street in Warsaw in the eponymous book, Chambon-sur-Lignon in *Mais combien étaient-ils?*); or in important reference books (*Nouvelle histoire de la Shoah - La Shoah. Au cœur de l’anéantissement*). While the individual and smaller scale approach expands the overall vision of the Shoah, it also creates a more tangible view of the human experience of this tragedy: six million deaths means six million lives destroyed, six million fates decimated, six million dreams annihilated.”

Raphaël Hadas-Lebel

President of the Memory and Transmission Committee

## Projects supported

### Memorial sites, exhibitions

Creation of a memorial site at the Institut Médico-Éducatif

Institut Médico-Éducatif  
départemental d'Écouis, Eure

Exhibition: "Longues vies"

Marly-Le-Roi

Presentation of the work *In Memoriam* by Éric Fourmestraux

Biennale Internationale d'Estampes de  
Trois-Rivières Québec

### Memorial activities and research

Zikaron Basalon

Jewish Agency for Israel

Creation of a documentary center on the Tutsi genocide

Association Ibuka France

Production and installation of a film:  
*La lanterne magique des enfants de la colonie d'Izieu: l'histoire d'Ivan Tsarawitch*

Maison d'Izieu

Revue Tenou'a: 2021 Yom Hashoah special issue

Association Tenou'a

Support for initiatives recognizing the Righteous Among the Nations 2022 and 2023

French Committee for Yad Vashem

10th annual European Musique et Mémoire Festival

Forum Voix étouffées

Renewal of support for the association's activities

Union des Déportés d'Auschwitz

Memory of Jewish victims shot in Poland: gathering and transmission of survivor accounts

Yahad In-Unum

### Commemorations

Commemorations for the 80th anniversary of the year 1942

FMS

Celebration day for the 100th anniversary of Lisette Cohen About's birth.

Muestros Dezaparesidos

Fourth day of the Righteous

LICRA

### Publications

No less than five comic book projects were supported this year. The Shoah, a difficult memorial subject, has not escaped the dynamic energy of the ninth art. An illustrative approach to these testimonies makes them more accessible to a public young and old, despite the hard stories they tell (*Après la rafle*, Janusz Korsczak). Featuring a wide range of line and styles, illustration has become a particularly relevant way to transmit the memory of the Shoah.

"Testimonies of the Shoah" series

FMS, Le Manuscrit

*Héros ordinaires* comic book

Gérard Benguigui and Fawzi Bagdadli  
Éditions Le Troisième Homme

*Après la rafle* - from the account of Joseph Weismann comic book

Laurent Bidot and Arnaud Delalande  
Éditions Les Arènes

*Lodz 1939 "Notre École"* - Accounts of five survivors

Isabelle Choko Komedit

*Nouvelle histoire de la Shoah*

Collective work edited by Alexandre Bande, Pierre-Jérôme Biscarat and Olivier Lalieu

Passés composés / Humensis

*La Shoah au cœur de l'anéantissement*

Collective work edited by Olivier Lalieu  
Éditions Tallandier

*Ich hatte einst ein schönes Vaterland*

Translation and publication

Lotte Eisner Marest Editeur

*Yzkor - Une famille juive en France 1940-1944*

Franck Fajnkuchen Éditions Secrets de Pays

*Les médecins d'Auschwitz*

Bruno Halioua Éditions Perrin

*Un grand-père tombé du ciel* comic book

From the novel by Yaël Hassan, illustrations by Marc Lizano

Éditions Jungle - Steinkis

*Arlette Levy-Andersen, Nous sommes ici pour mourir* translation

Thomas Kvist Christiansen  
Université Clermont Auvergne



*Revenir à Berlin – Sur les traces de mon père* **traduction**

Jonathan Lichtenstein

Éditions JC Lattès

With great sensitivity, the author recounts a trip back in time that he took with his father, Hans, following his footsteps as a 12-year-old child who left Berlin on the last Kindertransport, a rescue effort of trains leaving Eastern Europe in the late 1930s filled with Jewish children sent by their families to be raised by foster parents in the UK. During this trip, the once-strained

relationship between a taciturn father and his son gradually thawed as Hans drove them through a transformed Berlin, searching for traces of the family's tragic past, as his father had committed suicide after his stores were ransacked during Kristallnacht, in 1938. The Foundation supported the French translation of this remarkable story, a bestseller in the UK.

*Smotshè: biographie d'une rue juive de Varsovie* **translation**

Benny Mer Éditions de l'Antilope



Smotshè Street in Warsaw, 1940..

*Un manuscrit clandestin*

Edited by Philippe Mesnard

Éditions Le Bord de l'Eau

*Les lavoirs de l'enfance et La pierre sur le cœur* **collection of poems**

Gil Pressnitzer Éditions Hebraica

*Mais combien étaient-ils ? Les réfugiés juifs au Chambon-sur-Lignon et sur le Plateau de 1939 à 1945*

Muriel Rosenberg Éditions Dolmazon

*Les enfants d'abord. Janusz Korczak, une vie au service de l'éducation et des droits de l'enfant* **comic book**

Stéphane Tamaillon and Priscilla

Horviller Steinkis Éditions

*La Muette* **comic book**

Valérie Villieu and Simon Géliot

Éditions La Boîte à Bulles

## Podcasts

*Ne l'oubliez pas*

Élisa Azogui Pardi / Louie Media

*Convoi 70*

Sébastien Lévy Paradisio Media

## Plays

*Le cartographe*

Juan Mayorga

Compagnie La Traverse

*Une étoile dans la Tête*

adaptation of texts by Albert Londres

Compagnie Procédé Zèbre

*Le procès Eichmann à Jérusalem*

Ivan Morane from articles by Joseph Kessel

Production Réalités – Compagnie Ivan Morane

## Films

*Adélaïde H, une résistante alsacienne*

Daniel Cling Un film à la patte

*Talismans*

Henri Colomer Saraband productions

*Charlotte Salomon*

Delphine and Muriel Coulin

Les Films du Poisson

*Un sol brûlant sous nos pas*

Julien Donada Petit à petit production

*Le silence des mots*

Gaël Faye and Michael Sztanke

Babel doc

*Tout de moi ne disparaîtra pas*

Joanna Grudzinska

Les Films du Bilboquet

Film adaptation of a story by Jean-Claude Grumberg *La plus précieuse des marchandises*

Michel Hazanavicius Ex Nihilo

*Le camp des nomades*

Henri-François Imbert

Alter Ego production

*Les enfants du chaos*

Julien Johan and Agnès Pizzini

Éléphant Doc

*La rafle du Vél d'hiv*

Laurent Joly and David Korn Brzoza

Roche productions

*Les marches de la mort*

Christophe Lagrange Real productions

*George Perec, l'homme qui ne voulait pas oublier*

Pierre Lane 13 productions

*La rafle des notables*

Gabriel Le Bomin 10.7 productions

*Le jardin des Finzi Contini*

Rä di Martino Les Films du Poisson

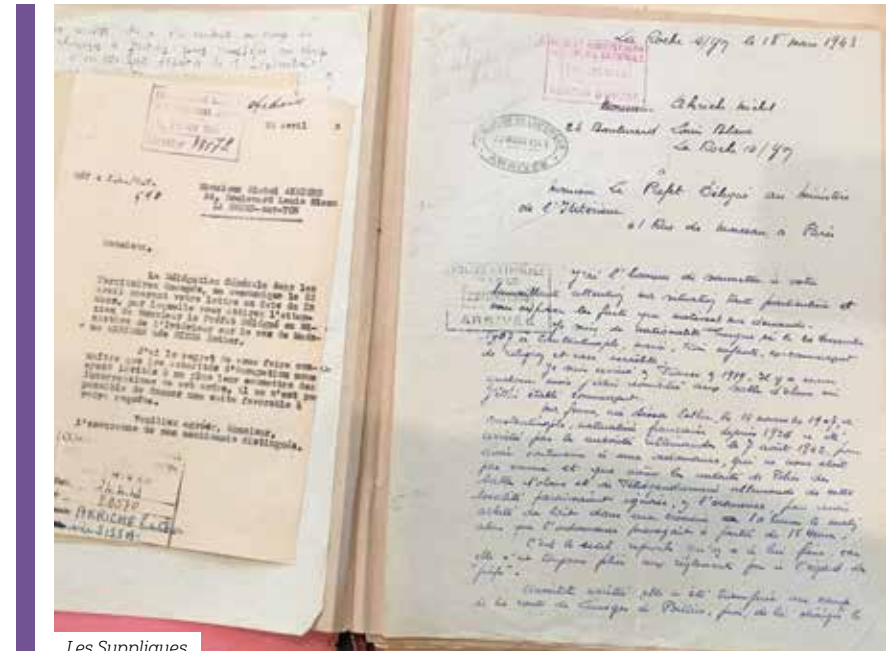
*Les Suppliques*

Jérôme Prieur, cowritten with Laurent

Joly La Générale de Production

The letters in the archives are far and away the most compelling items in these collections: these are missives sent by French Jews, victims of the anti-Semitic laws, to Vichy representatives, as they still believed in the existence of a fair and just authority—the very one that had already betrayed them.

This is the single source that was used for the film *Les Suppliques*, which gives a voice to these words of despair and anger, leaving behind nothing but a tragic and unanswered echo.



*Les Suppliques*

*Le silence des Justes*

Caroline Puig-Grenetier

Nomade productions

*Ils ont traqué Klaus Barbie*

Aude Rouaux France TV Studios

*Et la terre s'ouvrira une dernière fois*

Arnaud Sauli Dublin Films

*Il faut ramener Albert*

Michaël Zumstein Squawk

## “Testimonies of the Shoah” series

The “Testimonies of the Shoah” series publishes the accounts of Jews persecuted by the Nazis and their collaborators. Whether they were deported, interned or hidden during the war, the authors recount their personal experiences, shedding additional light on the various aspects of the unprecedented crime of the Shoah. The series also includes accounts from Resistance members and those who worked to save Jews. It provides the public with texts that have not been published before or that were unavailable.

Each testimony is examined by a reading committee chaired by Serge Klarsfeld that includes Shoah survivors and historians.

Published by Le Manuscrit, the testimonies are available in a selection of bookstores and on the Internet, in paper or digital format. The series now includes 100 works.

### READING COMMITTEE

#### President

Serge Klarsfeld

#### Members

Henri Borlant

Isabelle Choko

Alexandre Doulut

Katy Hazan

Michel Laffitte

Dominique Missika

Denis Peschanski

Annette Zaidman

#### Series editor

Philippe Weyl

## Publications in 2021

Les *Gryner* 1945-1953.

Des réfugiés juifs polonais en France après la Shoah

Sabine Zeitoun



*Gryner*, which means “the greens” in Yiddish, was the word used by Eastern European Jews who immigrated to France prior to 1939 to designate the “newcomers” who arrived from these same countries after 1945. They all shared an aversion to living in a “cemetery country” where their relatives had been exterminated. Based on a wide-ranging campaign of interviews with these *Gryners* and their children, this work offers an in-depth look at the traumatic past of these Polish Jews, their motivations for choosing exile, their decision to rebuild their families and professional lives in France and their approach to integrating into the postwar society of France.

Forewords by Dr. Richard Prasquier, Jean-Charles Szurek and Henry Battner, June 2021

And a publication in English: *This is how I remember. Huedin, Budapest, Cluj, Birkenau, Görlitz, La-Teste-de-Buch* by Elisabeth Sentuc, March 2021 (original title: *C'est ainsi que je me souviens*)

Lettres à Blanchette  
juin 1942-mars 1943

Marguerite Efraim and Hugues Steiner



Hugues Steiner was arrested on June 20, 1942 as he was leaving the Lycée Condorcet in Paris. When his mother, Marguerite

Efraim, went to find her son, she too was detained at police headquarters. Marguerite and Hugues then began writing to Blanchette, Marguerite's sister. Their letters reveal the inhuman conditions of detention, their physical and mental distress, as well as efforts by the family to provide for their basic needs and to obtain their release. Marguerite was deported in late September to Auschwitz with her father; neither of them returned. Hugues was sent later, in March of 1943, and survived. His harrowing and chaotic story was told by his fellow deportees Sylvain Kaufmann and Henry Bulawko.

Prepared with the assistance of Michel Labarre, Marguerite Heuzé and Paule Steiner, October 2021

# SHOAH EDUCATION COMMITTEE

## President

Françoise Janier-Dubry

## Committee members

Anne Anglès

Pierre-Jérôme Biscarat

Samia Essabaa

Christine Guimonnet

Philippe Joutard

Yvette Lévy

Iannis Roder

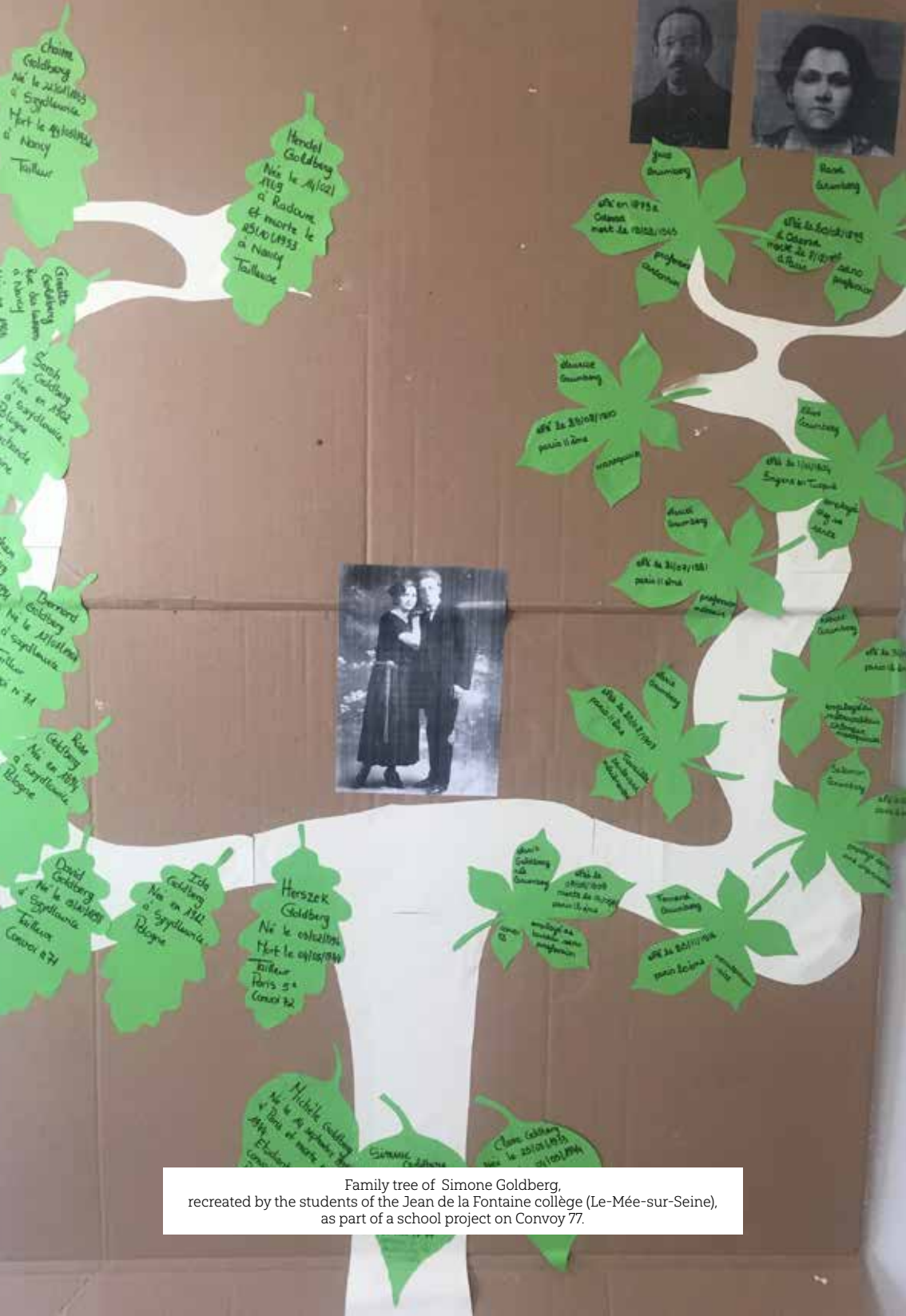
David-Pierre Roo

Alain Thillay puis Valérie Marcon

Isaac Toutou

## Program associate

Dominique Trimbur



Family tree of Simone Goldberg,  
recreated by the students of the Jean de la Fontaine collège (Le-Mée-sur-Seine),  
as part of a school project on Convoy 77.



# La Shoah dans le 7ème art

La Stella de Andra e Tate



C'est l'histoire de deux petites sœurs juives, Andra e Tate, qui à 6 et 8 ans, s'Abes ont été déportées à Auschwitz. Elles ont été déportées avec toutes leur famille. C'est l'histoire d'une mère, mère d'un voyage coréenne dans ce camp de concentration de nos jours.

« La stella di Andra e Tate » è uscito il 13 aprile 2018 sul canale Rai Ragazzi e su DVD. È un film d'animazione italiano sulla vita di 2 bambine ebrei deportate ad Auschwitz ed è nato da una storia vera: le due bambine si chiamano Tatiana e Alessandra Ricci, deportate ad Auschwitz il 29 marzo 1944 con tutta la loro famiglia e liberate il 27 gennaio 1945. Il film d'animazione è stato prodotto da Rosalba Viriello con l'aiuto di Alessandra Viola e Valentina Mazzola. Durante il Biennial World Media Festival nel Canada si è affermato come l'unico film italiano in grado di competere con i migliori come Netflix o la BBC. Il film ha vinto il Rocco Award come migliore film d'animazione per bambini. Il film è diventato un mezzo di lavoro per i bambini e i ragazzi che lavorano nella Shoah in Italia. Il film è stato anche selezionato per la Mostra di Andra e Tate a Parigi e per la Mostra di Andra e Tate a Berlino. Il film è stato anche selezionato per la Mostra di Andra e Tate a Berlino.

Panel created by student as part of the Italian film festival in Montélimar



Photograph of the Perlstein children in front of the Villa Les Anémones, where they took refuge with their parents before being deported to Auschwitz in September 1942. From the booklet *Devant les maisons 1939-2022*, an investigative project by the Terminales Art plastiques at the lycée Grand Air de La Baule, in partnership with the Shoah Memorial.

## Teaching the history of the Shoah

The Foundation encourages the transmission of the history of the Shoah to schoolchildren.

It supports educational initiatives and the organization of training sessions for professors. As a partner of the National Competition on the Resistance and Deportation (CNRD), it participates in the creation of educational resources.

The Foundation finances, directly or via the Shoah Memorial, school trips to memorial sites in France and throughout Europe. Special attention is paid to the preparation of these trips and to the reports and work done afterward. Despite the pandemic, some trips scheduled for 2020 were postponed to 2021 and nearly all of the trips in the 2021 program took place as planned.

“School trips to Shoah memorial sites represent a large majority of the projects submitted every year to the Shoah Education Committee. We are therefore pleased to have resumed these trips in 2021, after nearly all of them were cancelled in 2020. However, because of pandemic restrictions in place, as well as the uncertainty resulting from the war in Poland’s neighboring country Ukraine, we have recommended that teachers visit destinations closer to home. There are many memorial sites in France (camps in the Loiret, the Les Milles, Rivesaltes, Struthof, and Drancy, the Maison d’Izieu...) or in sites in neighboring cities and countries (Berlin, Amsterdam/Westerbork, Kazerne Dossin in Belgium ...). School trips, when they are well prepared as part of an overall pedagogical project, are an important educational tool and often help students learn about and better understand the origins and implementation of the Shoah on a French and European level.”

Françoise Janier-Dubry  
President of the Shoah Education Committee

## Projects supported

### Teacher training

Training program on the Shoah in the East

[Association Yahad - In Unum](#)

### Pedagogical resources



Yad Layeled exhibition

“Une histoire sans paroles”:  
republication and exhibition

[Association L'enfant et la Shoah – Yad Layeled France](#)

Video accounts as part of the “Face à l'histoire 1939-1945” project

[Association L'enfant et la Shoah – Yad Layeled France](#)

### Education and artistic projects

The performing arts are an undeniably powerful way of transmitting the Shoah, as the representation on stage of history, people and stories is particularly compelling and accessible to a young public. The impact is even stronger when the students themselves are involved in the creation of works (*L'Empereur d'Atlantis*, *Décodage*, *36 rue Amelot...*). By participating directly in these projects, from the writing process to the staging, students gain a more complex and more intimate understanding of the events, as their work is more long term and profound.

*L'Empereur d'Atlantis* performance at the Camp des Milles

[Association Musicaix Aix-en-Provence](#)

*Le Silence des oiseaux* reading/performance

[Association Caroline et Casserole Albi](#)

8th International Week of Memory

[Association Les Sentiers de la Mémoire Coutances](#)

Hommage to Simon Salzmann

[Collège Antoine Courrière](#)

Cuxac-Cabardès

Subtitles and school project on the film *Un cielo stellato sopra il ghetto di Roma* (A blue star on the Rome ghetto) by Giulio Base

[Association culturelle franco italienne](#) in Drôme Ardèche

Studies-thesis on the Shoah

[Grenoble-Alpes Métropole](#)

Performance of the play *La révolte des couleurs*

[AMEDJ Ivry-sur-Seine](#)

*Décodage* performance

[Compagnie \(S\)-Vrai Noisy-le-Sec](#)

The Mentzel, a destiny shattered by the Shoah

[Collège Charles Péguy Palaiseau](#)

Play *36 rue Amelot et après...*

[Théâtre Orage Paris](#)

### School trips

Lessons of the Shoah for medical ethics\*

[AMIF, APHP and UEJF santé](#)

Trip to Auschwitz

[Aumônerie israélite des Armées](#)

“Devenir passeur de mémoire.”

[Collège Saint-Charles Angers](#)

Polish Jews in Lodz. The duty of memory in Krajow\*

[Lycée Sainte Marie Cholet](#)

Memory and the Future. Franco-German-Polish encounter\*

[Lycée Galilée Combs-la-Ville](#)

Memory trip to Krakow, Oswiecim, Plaszow, Warsaw

[Lycée professionnel Simone Dounon Cosne-sur-Loire](#)

Trip to Amsterdam\*

[Lycée Le Paraclet Cottenchy](#)

The destruction of European Jews

[Association Les Sentiers de la Mémoire / Lycée Charles-François Lebrun Coutances](#)

History and memory of the Shoah – Camp des Milles

[Collège Émile Thomas Draguignan](#)

Jewish life in Poland: Auschwitz, Krakow, Chmielnik, Lodz

[French lycée in Düsseldorf Germany](#)

“From Berlin to Berlin, the exile and persecution of German Jews who sought refuge in Isère” - Trip to Berlin\*

[Collège Lucie Aubrac Grenoble](#)

Destination unknown: the fate of the Jewish children of St-Brieuc (1940-1944). Shoah Memorial, Paris and Drancy

[Collège Charles de Gaulle](#) Hillion

Homage to three Jewish children from Homécourt exterminated in Auschwitz

[Club de boxe savate](#) Joeuf

“1942: a critical year in the annihilation of French and European Jews”

[Lycée Fénelon-Notre Dame](#) La Rochelle

History and memories of genocides (Shoah Memorial in Paris, Cité de la Muette, Drancy, University of Munich, Dachau, Krakow, Auschwitz I and II, Nuremberg)

[Lycée Jean Dautet](#) La Rochelle

“Auschwitz, imprisonment and genocide: traces of Nazi violence as survivor accounts.”  
Krakow-Auschwitz I and II

[Lycée Eugène Thomas](#) Le Quesnoy

Convoy 77. Shoah Memorial/Drancy

[Collège Jean de la Fontaine](#) Le-Mée-sur-Seine

History of France: World War II (Paris and Normandy)

[Collège Jean Zay](#) Lens

Genocides of the 20th century

[Collège Jean Le Coutaller](#) Lorient

The children of Izieu

[Lycée La Martinière Duchère](#) Lyon

Study trip to Poland

[Institution Notre-Dame-des-Minimes](#)

Lyon

The Shoah in Berlin

[Lycée Lamartine](#) Mâcon

Discovery of the Maison d'Izieu -

[Association Départementale d'Entraide des Personnes Accueillies en Protection de l'Enfance \(ADEPAPE\)](#)  
Marseille

Republic values and citizen involvement against discrimination via a study of the Shoah—visit to the Struthof concentration camp\*

[Collège Marcel Pagnol](#) and [Lycée Jean Lurçat](#) Martigues

Following World War II. Paris-Krakow-Auschwitz/Birkenau\*

[Lycée professionnel Pierre-Marie Théas](#)  
Montauban

From the Landes to Auschwitz, the fate of children—Krakow, Auschwitz, Prague, Nuremberg

[Lycée Victor Duruy](#) Mont-de-Marsan

In the footsteps of a French Jewish child: the fate of André Schwartzberg from Paris to Auschwitz

[Lycée ORT](#) Montreuil

Berlin and its memorial sites linked to the Shoah

[Lycée hôtelier Guillaume Tirel](#) Paris

“Those who carry the memory.” From Krakow to Warsaw

[Hachomer Hatzair](#) Paris

Memory of the Shoah and the Resistance. Trip to Izieu and the Vercors

[Collège Louise Michel](#) Paris

Memory of a people: “Learn to transmit so as to never forget.”

[Lycée Lucien de Hirsch](#) Paris

School trips and teacher training in Auschwitz-Birkenau, 2020-2021 campaign

[Shoah Memorial, Paris](#)

“Righteous Among the Nations”

[Lycée Ozar Hatorah \(Garçons\)](#)  
Paris-Créteil-Sarcelles

Jewish life in prewar Poland, its destruction and its memorial sites

[Groupe scolaire de l'AIU](#)  
Pavillons-sous-Bois

Memory and stone: The Berlin heritage in support of Shoah memories

[Lycée Démotz de la Salle](#) Rumilly

Trip to Auschwitz-Birkenau

[Association Accueil Prévention Animation Jeunes \(APAJ\)](#) Saint-Cloud

The heir to memory and history\*

[Collège Paul Langevin](#) Saint-Junien

Memorial trip to Lyon

[Collège Desaix](#) Tarbes

History and Memories. History and Violence

[Lycée Jean Dupuy](#) Tarbes

Raising awareness about collective and individual memory through the memory of the Shoah. Analyzing the evolution and requirements of memorial architecture.

[Lycée Hélène Boucher](#) Toulouse

Memory and memorial sites (Shoah Memorial in Paris and the Natzweiler-Struthof camp)

[Collège Jules Ferry](#) Tours

Nazi ideology and the Shoah

[Lycée de l'Assomption](#) Val de Briey

Trip to Prague and Krakow

[Lycée Ferdinand Buisson](#) Voiron

[ \* ] Trips postponed due to the health crisis



Léon Weissberg, *Le Vieux Clown, autoportrait en clown*, 1942, Paris, mahJ.  
Interned at the Gurs camp, Léon Weissberg was deported in Convoy 51 on March 6, 1943 and assassinated in Majdanek the day he arrived.

# JEWISH CULTURE COMMITTEE

## **President**

Marc El Nouchi

## **Committee members**

Dan Arbib

Agnès Azogui-Bajer

Jean Baumgarten

Catherine Chalié

Daniel Epstein

Jean-François Fruchtmann

Olivier Kaufmann

Tamar Schwartz

Emmanuelle Tubiana

Valérie Zenatti

## **Program associate**

Isabelle Cohen





## Transmitting Jewish culture

From its inception, the Foundation has been committed to transmitting and making the best possible use of the thousand-year-old legacy of Judaism, entire segments of which were annihilated during the Shoah.

It supports diverse aspects of Judaism, with a special emphasis on education, to ensure the transmission of Jewish culture from generation to generation. It thus supports training programs for teachers and directors of youth movements, as well as pedagogical projects for Jewish and Talmud Torah schools.

On a broader level, the Foundation also helps to promote Jewish culture in society at large by funding cultural events and series of classes and lectures for the general public. It is especially attuned to initiatives that promote Yiddish and Judeo-Spanish cultures and languages.

Finally, it supports Jewish studies through university research grants and by encouraging the translation of important Jewish texts.



Yaïa, authors and performers of *Annette de mare a hija*.



Renovation of the organ in Bordeaux: replacing the ivory of the keyboards.

“In 2021, the committee continued to support projects focusing on the extraordinary vitality of Jewish culture, like a light refracting through every available space: a festival of Yiddish music, Judeo-Spanish traditions, works on Jewish philosophy in Muslim Spain and on the Jews of Odessa, an exhibition at the Paris Museum of the Art and History of Judaism on Marcel Proust, as well as films and plays. It also committed to funding traditional approaches that contribute to the preservation of this culture (radio broadcasts, a network of libraries, archiving and digitization of documents) and its transmission via educational projects and youth movements. The vitality of Jewish culture—which is also proudly, and reassuringly, supported by younger generations—is also evident on a regional level. This is why the Foundation works to promote local Jewish heritage. It also helps small communities, in renovated and user-friendly buildings, to develop activities that promote the continuing contribution of Jewish culture to the development of culture at large.”

Marc El Nouchi  
President of the Jewish Culture Committee

## Projects supported

### Doctoral grants

Renewal of the 2021-2023 doctoral grant program

FMS

### Émeric Deutsch grant

Representation of the Jewish city in Jewish literature (in Russian), from 1917 to 1991

Lana Kupiec, Université de Caen Normandy

### Research and archives

Creation of a digital network, redesign of IT system, teaching

Institut Elie Wiesel

Archiving, digitization, catalogue and online publication of collections 2021-2024

Institut européen des musiques juives

Mémoire radiophonique juive

Institut européen des musiques juives

Support for the Rachel network

Réseau européen des bibliothèques Judaïca et Hebraïca

Doctoral prize from the Société des Études Juives 2021-2024

Société des Études Juives

### International conferences

10th Summer University of Yiddish language and literature

Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem

2nd Congress of the Société des Études Juives

Société des Études Juives

### Cultural activities

Support for the existence and transmission of Judeo-Spanish culture and language—initiatives in 2021

Aki Estamos

Dorothee, Petit livre chantant, *A bikhele lider*

Association Encore Music

### Concert-documentary

Annette de mare a hija

Compagnie Mon Grand l'Ombre

### Festival Jazz'n'Klezmer

Espace Rachi, FSJU

### Concert *Soul of Yiddish*

Noëmi Waysfeld

Label AWZ Records

### Exhibitions

- ▶ Hersch Fenster and the Long-Gone Shtetl of Montparnasse
- ▶ Patrick Zachmann. Memorial voyages
- ▶ Marcel Proust: On His Mother's Side mahJ

For many years, the FMS has maintained a strong relationship with the Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme, regularly supporting its diverse, well-documented exhibitions, including a tribute to artists who died during the Shoah; a retrospective on the work of Patrick Zachmann, a major photographer and keen observer of our time; and an introduction to a little-known aspect of a famous author ("Proust: On His Mother's Side"). It is a bold, multifaceted museum, reflecting the contributions of Judaism to our society.

## Publications, translations

*Le message hassidique*

Martin Buber

Éditions Albin Michel

*Un philosophe juif dans l'Espagne musulmane : l'amélioration des qualités de l'âme*

Salomon Ibn Gabirol

La Louve éditions

### Translation and publication

*Journal (1909-1923)*

Franz Kafka

Éditions Gallimard

### Translation and publication

*Sous le pont et autres nouvelles*

Avrom Moshè Fuchs

Éditions Buchet-Chastel

*Noir c'est noir*

Stanislaw Musial

Éditions Honoré Champion

*Histoire, mémoires et représentations des Juifs d'Odessa. Un vieux rêve intime*

Isabelle Nemirovski

Éditions Honoré Champion

*Une Danse et autres nouvelles*

Fradl Shtok

Maison de la culture yiddish

## Jewish studies and education, youth

Jewish cultures and Jewish cultural information online

[Association Le Lab Tenou'a](#)

Les Lundis de Wiese: discovery and events

[Institut Elie Wiesel](#)

Launch of the École rabbinique libérale de Paris

[Communauté Juive Libérale de Paris](#)

Training seminar on the didactics of the written Torah - Jerusalem

[Institut Moshe Ahrend](#)

- ▶ Initial training for administrators
- ▶ Ongoing training for facilitators and local directors
- ▶ Exploring Jewish life in France (summer camps)

[EEIF](#)

Oulpan, Maison de l'hébreu - Cultural season 2021-2022

[ECUJE](#)

Development of centers

[Moishe House](#)

Development of LAMORIM

[Fonds de dotation Lamorim](#)

2021-2022 program

[Université populaire du judaïsme](#)



La Parasha d'Odelia  
publiée sur le Lab Tenou'a

## Construction and renovation

Renewal of funds for the preservation of Jewish sites in small communities around France

Installation of an access ramp and repair work\*

[Communauté israélite de Belfort](#)

Bringing facilities (safety, electricity, insulation, heating) up to code\*

[ACI Clermont-Ferrand](#)

Renovation of the organ in the Bordeaux synagogue

[ACI Gironde](#)

Construction of the Centre culturel juif in Levallois

[ACCIL](#)

Renovation of flooring

[ACIAH Paris](#)

Installation of equipment for the deaf and hard of hearing in the auditorium

[Espace Rachi, FSJU Paris](#)

[\*] financed by the Fonds des Petites Communautés

## Projects supported by the Gordin Foundation

Restructuring of the school building

[Agena Neuilly-sur-Seine](#)

Acquisition and outfitting of a new building

[École Beth Hanna Strasbourg](#)

Benjamin Gross grants

[FSJU](#)

Latalmid school lunch grants

[FSJU](#)

Remodeling and bringing facilities up to code

[Lycée Lucien de Hirsch Paris](#)

Renovation of the playground

[École Nathanel Metz](#)

Renovation and energy saving improvements

[École Tomer Deborah Aix-les-Bains](#)



A LATET volunteer dancing with a Shoah survivor during Passover, in Israel.

# SOLIDARITY COMMITTEE

## **President**

Isabelle Yeni

## **Committee members**

Marianne Bensaid

Christine Branchu

Anne-Marie Ergis

Andrée Katz

Avidan Kogel

Albert Lautman

Florence Leduc

Régine Lippe

Francis Neher

Olivier Saint-Jean

## **Program associate**

Rachel Rimmer



## Support for Shoah survivors

**Solidarity toward Shoah survivors and those who suffered anti-Semitic persecution is one of the top priorities of the Foundation for the Memory of the Shoah.**

The Foundation finances specific programs established by social and medical institutions. These programs aim to meet the needs of Shoah survivors by offering targeted services: listening, guidance, psychological support, emergency financial assistance for people in need, home care services, support services for individuals with Alzheimer's, and assisted-living residences. The Foundation also works to reduce the isolation of survivors by supporting associations that offer them group activities and cultural events. **Today, approximately 3,000 Shoah survivors may benefit from these services.**

Furthermore, the Foundation for the Memory of the Shoah provides **assistance for survivors in Israel and Eastern Europe**, particularly for those in the most critical situations, via programs set up by charitable associations.

“In 2021, the FMS remained steadfast in its support for medical and social services provided to victims of Nazi persecutions during World War II and to their families. This included programs that been effective year after year as well as recent initiatives, notably those concerning the Covid pandemic, which have adapted to new situations of suffering. In this regard, via the Plan France, the FMS continues to seek out victims of these persecutions who have not yet benefited from the social services they can claim, most often because they are not aware of them. After the first year of the plan's implementation, the number of people receiving home care services has increased by 41 percent (figures from December 2021), as part of the cooperation with the Claims Conference.”

Isabelle Yeni  
President of the Solidarity Committee



Listening, Memory and History at the Café des Psaumes, June 2021.

# Projects supported

## Plan France

Territorial information mission and communication initiatives

FMS

Start up funds for home care services

Passerelles, FSJU

Additional funds for helping survivors remain in their homes

Casim

## Home care services

Home care services for Shoah survivors 2022-2023

LogiVita

Program of home visits

Fondation Casip-Cojasor

Care for Shoah survivors in Edith Kremsdorf and Joseph Weill outpatient centers in Paris and Alzheimer's platform with support for caregivers

Œuvre de Secours aux Enfants (OSE)

Care for Shoah survivors in Jacques Bô and Margot Cohn outpatient centers in

Strasbourg and Alzheimer's platform with support for caregivers

Œuvre de Secours aux Enfants (OSE)

## Social support

Social assistance

Fondation Casip-Cojasor

Social assistance

Centre médico-social Elio Habib de l'OSE

Emergency fund

FSJU

Complementary health insurance

Fondation Casip-Cojasor

## Psychological and social support

Listening and guidance services

Passerelles, FSJU

Individual and group psychotherapy for Shoah survivors

Œuvre de Secours aux Enfants (OSE)

## Cultural and social activities

Listening, memory, history 2022-2023

Œuvre de Secours aux Enfants (OSE)

Café des Psaumes and Graines de Psaumes

Œuvre de Secours aux Enfants (OSE)

Senior center, programs: "Mon voisin" and "Bouche à oreille"

Fondation Casip-Cojasor



Evelyn Askolovitch and her mother.

Social connection and intergenerational solidarity

Farband

Fostering intra- and intergenerational social connections

Centre Medem Arbeter Ring

"Bel été" program

FSJU Délégation sud-ouest

## EHPAD assistance

Programme Tikva

Picpus retirement and geriatric center, Fondation de Rothschild

## Support for survivors in Eastern Europe (in cooperation with the Joint Distribution Committee)

Increased social services in Estonia

Jewish community of Estonia

Increased social services in Latvia

Jewish community of Riga, Latvia

Support for social services

Jewish community of Athens, Greece

## Support for survivors in Israel

Medical and social assistance for members of Aloumim in need

Aloumim (Israeli association of former hidden children in France)

Support for Shoah survivors

LATET



# COMBATING ANTI-SEMITISM AND SUPPORTING INTERCULTURAL DIALOGUE COMMITTEE

## **President**

Gilles Braun

## **Committee members**

Ron Azogui

Adeline Baldacchino

Laurent Brisset

Valérie Igounet

Bruno Karsenti

Marc Knobel

Jean-Claude Lescure

Stéphane Lilti

Arielle Schwab

Christophe Tarricone

## **Program associate**

Judith Cytrynowicz

Visit by the sixth Emouna class to the Collège des Bernardins in Paris, for the class "Knowledge of religions and interfaith dialogue," October 11, 2021.



## Combating Anti-Semitism

The Foundation for the Memory of the Shoah supports the combat against anti-Semitism as well as initiatives that foster intercultural dialogue.

In conjunction with its teaching approach, the Foundation supports educational and citizen-based initiatives that specifically target prejudice and insidious false equivalences. While the goal is to reach young people, the Foundation also supports events, publications and cultural productions geared to a wider public.

One of the committee's priorities is to develop initiatives aimed at stemming the spread of hate speech on the Internet and on social media.

The virulence and violence of contemporary anti-Semitism have made security a particularly significant issue.

In order to identify and understand anti-Semitism and its recent developments, the committee supports research and monitoring in this area.

Finally, the Foundation funds initiatives working to foster intercultural dialogue and mutual understanding.

“Unfortunately, the fight against anti-Semitism is still crucial. To combat this blight that has been fueled by the pandemic, the Foundation for the Memory of the Shoah continues its two-pronged approach. It provides support for the protection of people and property, but above all, for education to counteract preconceived beliefs which are major factors in anti-Semitic acts. The Foundation therefore funds the SPCJ, which has for many years provided security to Jewish communities and funding for educational initiatives, including those conducted by the Ethnoart and CoExist associations. It also supports intercultural dialogue as a tool for deconstructing prejudice. The committee hopes that many associations will mobilize fully to achieve these goals. The Foundation will work with them on these initiatives.”

Gilles Braun  
President of the Combating Anti-Semitism and Supporting  
Intercultural Dialogue Committee



Archive photograph of the Slansky trial and of 13 other defendants, from the film *The Trial. Prague 1952* by Ruth Zylberman.



## Projects supported

### Training and educational initiatives

Tour d'Île-de-France

[Amitié judéo-musulmane de France](#)

Educational theme: "Ethnology as a way to combat anti-Semitism"

[Association Ethnoart Paris](#)

L'école nomade – vivre ensemble à Nice

[Association The Beit Project](#)

Program working in schools to deconstruct racist and anti-Semitic prejudice

[CoExist](#)

Emouna trainign, Amphi des religions – fifth and sixth classes

[Sciences Po Paris](#)

InfoHunter "Décryptage des discours de haine en ligne"

[Tralalère](#)

Combating anti-Semitism in neighborhoods 2022-2023

[UEJF](#)

### Monitoring and security

2022 activities

[Conspiracy Watch](#)

2021 activities

[Service de Protection de la Communauté Juive](#)

### Audiovisual

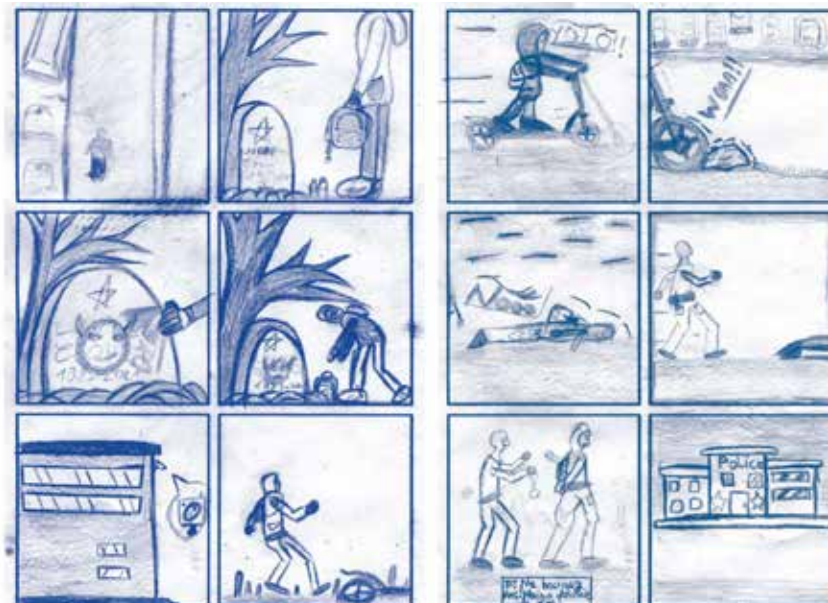
Series of videos to combat racism, anti-Semitism and to foster cultural dialogue among generations X and Y

[That's Y](#)

*The Trial. Prague 1952*

[Ruth Zylberman](#)

[Pernel Media](#)



"Tagueur de tombes," from the booklet *Discours de haine, parcours 93* created as part of a school project conducted by Ethnoart .

The Ethnoart association based in the Paris region offers educational programs on the themes of interculturality and discrimination. Using this ethnological approach, participants can examine in depth the concepts of stereotypes, cultural and identity essentialism, and discrimination.

# FINANCIAL COMMITTEE

## President

Thierry Dahan

## Committee members

Anton Brender

Dominique Chesneau

Arnaud Chneiweiss

Jean-François Guthmann

Nelly Léonhardt

André Levy-Lang

Marcel Nicolai

David Spector

## Rigorous hands-on management

Chaired by a magistrate from the Court of Auditors, the Financial Committee for the Foundation for the Memory of the Shoah works to maintain the value of the endowment and to make the best use of its revenue.

The Committee defines and closely monitors the **investment strategy**. The goal, which involves balancing risk management and financial performance, is to provide the Foundation with sufficient funds to meet current needs without compromising its ability to act in the future. The Foundation's staff ensures the daily management of the fund, with the support of qualified advisors. The Financial Committee also works to ensure **good governance** on the part of the Foundation. It monitors budgetary decisions and weighs in on the most important projects, notably those that entail a long-term commitment by the FMS. The committee places particular importance on the assessment of these multiannual projects. It is also concerned with keeping a close watch on the Foundation's **operating costs** (9.6 percent of the 2021 budget).

“After a disappointing year in 2020 due to the global turmoil linked to the pandemic, 2021 ended with better results. As with the subprime crisis in 2008 and that of the euro in 2011, the Foundation was able to adapt to an unstable financial situation. Despite a lack of visibility concerning the markets, the decision to invest the endowment heavily in stocks was maintained as the only way to generate a return of 5 percent—necessary if the Foundation is to continue to provide funds to the project stakeholders that count on its support.

Against a backdrop of steadily decreasing income, the budget was also reduced, then stabilized, in compliance with a decision taken in 2019. But the margins have been constantly dropping and it is becoming increasingly difficult to maintain a balance: to protect the endowment while generating sufficient income and honoring our commitments. The financial committee remains particularly attentive to market evolutions as well as geopolitical and macroeconomic data, notably higher inflation rates that could alter our future policies.”

Thierry Dahan  
President of the Financial Committee



## Organization (as of June 1, 2022)

### Executive Board

#### President

**David de Rothschild**

#### Vice-Presidents

**Serge Klarsfeld**  
**Pierre-François Veil**

#### Treasurer

**Patrick Kron**

#### Secretary Général

**Alice Tajchman**

**Éric de Rothschild**

#### Isabelle Yeni

Inspector General for Social Affairs, Ministry of Solidarity, Autonomy and People with Disabilities

#### David Zivie

Special adviser for Heritage and Architecture, Ministry of Culture

#### Representatives from Jewish institutions in France

##### Marc Eisenberg

President of the Alliance Israélite Universelle (AIU)

##### Isabelle Choko

President of the Union of Auschwitz Deportees (UDA)

##### Ariel Goldmann

President of the United Jewish Social Fund (FSJU)

##### Jean-François Guthmann

President of the Œuvre de Secours aux Enfants (OSE)

##### Francis Kalifat

President of the Representative Council of Jewish Institutions in France (CRIF)

##### Serge Klarsfeld

President of the Association of Sons and Daughters of Jews Deported from France

##### Elie Korchia

President of the Central Consistory of France

##### Richard Prasquier

Honorary President of the CRIF

##### Éric de Rothschild

President of the Shoah Memorial

#### Pierre-François Veil

President of the French Committee for Yad Vashem

#### Distinguished representatives

##### Adeline Baldacchino

Senior Auditor, Court of Auditors

##### Anne-Carole Bensadon

Inspector General of Social Affairs

##### Raphaël Hadas-Lebel

Honorary Conseiller d'État

##### Patrick Kron

President of Truffle Capital

##### David de Rothschild

Former president of Rothschild & cie

##### Alice Tajchman

Honorary university lecturer

##### Annette Wiewiorka

Historian, Emeritus Research Director at the CNRS

#### Representatives from public authorities

##### François Bernard

Honorary Conseiller d'État, Ministry of Justice

##### Gilles Braun

Honorary Inspector General for National Education, Ministry of National Education and Youth

##### Pascale Légli

Director of Public Liberties and Legal Affairs, Ministry of the Interior

##### Delphine Borione

Ambassador for Human Rights for Shoah issues, expropriations and the duty of memory, Ministry for Europe and Foreign Affairs

##### Pierre Lubek

Honorary Inspector General of Finances, Ministry of Economy, Finance and Industrial and Digital Sovereignty

##### Sylvain Mattiucci

Directeur of Heritage, Memory and Archives, Ministry of the Armed Forces

## The Foundation on the Internet

### On the web

In 2021, the Foundation's **website** had 175,000 visitors and 350,000 pages viewed.

[www.fondationshoah.org](http://www.fondationshoah.org)



[facebook.com/fondationshoah](https://facebook.com/fondationshoah)



[@Fondation\\_Shoah](https://twitter.com/Fondation_Shoah)



[fondation.memoire.shoah](https://www.instagram.com/fondation.memoire.shoah)

The FMS **Facebook** page has more than **20,000** subscribers and its **Twitter** account is followed by more than **17,400** people.

The Foundation also has a **Dailymotion** page that presents more than 230 trailers, film clips and lectures. The Foundation also has an **Instagram** account, with more than **2,000** followers..

## Staff

### Directors

**Philippe Allouche**  
Executive Director

**Gabrielle Rochmann**  
Deputy Director

**Céline Benarousse**  
Administrative and Financial Director

### Program associates

**Isabelle Cohen**  
Jewish Culture

**Judith Cytrynowicz**  
Memory and Transmission  
Combating Anti-Semitism and supporting Intercultural Dialogue

**Rachel Rimmer**  
Solidarity

**Dominique Trimbur**  
History of Anti-Semitism and the Shoah,  
Shoah Education

**Philippe Weyl**  
"Testimonies of the Shoah" series

**Isabelle Dubois**  
**Marie-Laure Pelosse**  
Communication

**Assistants**  
**Joëlle Benattar**  
Accounts

**Audrey Mayer**  
Administration, logistics and external relations, Solidarity

**Yanique Mervius**  
Shoah Education, Combating Anti-Semitism and Supporting Intercultural Dialogue

**Régine Socquet**  
History of Anti-Semitism and the Shoah, Memory and Transmission, "Testimonies of the Shoah" series

**Léna Talvy**  
Jewish Culture,  
Gordin Foundation,  
Documentation and reception



The FMS and guests visiting the exhibition "Chagall, Modigliani, Soutine... Paris as a School 1905-1940" at the MahJ, September 30, 2021.

Editorial director  
**Philippe Allouche**

Editor  
**Marie-Laure Pelosse**

Copy editor  
**Isabelle Dubois**

Art director  
**lespolygraphes.com**

Translator  
**Lisa Davidson**

Publication date  
**Juin 2022**

Printing  
**Corlet**

#### Photo credits

**p. 9:** Mémorial de la Shoah - Pierre Marquis **p. 10:** Marilou Tremil  
**p. 13:** Collection privée **p. 16:** Juliette Brangé **p. 18:** Daniel Chrobak - Zacheta archives **p. 19:** Les Polygraphes **p. 24:** Mémorial de la Shoah/coll. BNF **p. 27:** Vincent Pontet **p. 30:** Rights reserved.  
**p. 32:** La Générale de Production **p. 35:** Private collections  
**p. 36:** Muriel Baudry **p. 38:** Assofital **p. 39:** Hélène Villapadierna, fine-arts professor, Lycée Grand Air de La Baule  
**p. 40:** FMS - Gabrielle Rochmann **p. 44:** mahJ - Christophe Fouin  
**p. 46:** Patrice Normand **p. 47:** Alain Faye **p. 50:** Odélie Kammoun  
**p. 52:** LATET **p. 55:** Marilou Tremil **p. 57:** private collection / Rights reserved **p. 58:** Hervé Chappe - Sciences Po **p. 61:** Rights reserved  
**p. 68:** FMS - Marie-Laure Pelosse

**Fondation**  
pour la  
**Mémoire**  
de la  
**Shoah**

10, avenue Percier  
75008 Paris

Tél.: 01 53 42 63 10

[www.fondationshoah.org](http://www.fondationshoah.org)